

# Elementos de la mitología Aido Pai

*Jorge Casanova Velásquez*

## Resumen

*Este ensayo presenta tres mitos amazónicos, que pertenecen al pueblo de los Aido Pai. Mediante su descripción y luego del análisis, deducimos algunas pistas de este pensamiento mítico, que está configurando la conducta y la cultura Aido Pai.*

**Palabras clave:** Amazonía - Etnología - Mitos.

## Introducción

Una de las formas de conocer la cultura de los pueblos es a través de sus mitos. Este aspecto de la cultura es abordado por la antropología desde diversos enfoques. Para Claude Lévi-Strauss (1964), el mito trata de reintegrar lo sensible en la inteligibilidad, porque de otra manera no tendría explicación el origen primordial del orden natural y cultural en estas sociedades.

En este ensayo presentaremos elementos de la mitología del pueblo indígena de los Aido Pai "Gentes del Bosque"<sup>1</sup>, también conocidos como Secoyas. Este pueblo está ubicado en el noreste de la amazonía peruana, en la región del alto Napo y alto río Putumayo. Los Aido Pai presentan un rico y variado corpus mitológico. Recopile los mitos en diversos trabajos de campo en la región del Putumayo.

Para la antropología, todo el corpus mitológico es importante, por tal razón para iniciar el análisis se toma cualquier mito. En este caso presentaremos el mito de la Pelea entre Ñañë "Luna" y Muhu "Trueno"<sup>2</sup>, luego en el transcurso del estudio lo relacionaremos con otros relatos.

## Mito de referencia

### *MI Pelea entre Ñañë y Muhu*

Informante Silverio Leví Cabrera, Curandero de la comunidad de Bellavista  
(Yubinetu - Río Putumayo)

*Antes Mai Ja'që "Nuestro Padre (Dios)", tenía dos mujeres Depao "ave muercida a los buitres" y Dëoko "agua sumergida". Ellas molestas se fueron a esconderse en la casa de Muhu "Trueno".*

*Dios va a buscarlas en la casa del trueno. Para no ser descubierto por sus mujeres se convierte en un viejito feo, sucio, sarnoso y con arrugas. También lleva su collar de semillas y su corona color negro, confeccionada de las plumas del tucán.*

*En ese tiempo el Trueno vivía tranquilo, sano y casi nunca se enfermaba. Dios con la cara sucia de resinas, ingresa a la casa del trueno, y se sienta en el lugar donde se recoge el agua de lluvia.*

*La primera en verlo es su mujer Dëoko, y le pregunta al Trueno:*

*- ¿De dónde vino este hombre, está muy sucio?*

*Enseguida Depao dirige su mirada al viejito, pero no dice nada en relación a como se viste este visitante.*

*Un día el trueno salió de cacería; cuando regresó trajo muerto un mono "churuco" (variedad de mono grande), y les dice a sus mujeres:*

*- Les traigo este mono "churuco" que maté con la pucuna.*

*Para Dios este mono era un monito de los más pequeños que hoy se conoce como "leoncito".*

*Cuando llegó la noche, el Trueno le dice a Dios:*

*- Por estar sucio, vete a dormir en la sitio de la culata (parte inferior) de la casa, cerca adonde se junta el agua.*

*Muhu "Trueno" tuvo sed antes de quedar dormido, entonces Ñañë le habla:*

*- Acompañadle a mi mujer Depao al río para traer agua.*

*Ñañë acompañó a Depao. El río se encontraba lejos. Depao llevaba una lamparita para ver el camino. Al llegar al borde del río se apagó la lamparita, en ese instante Ñañë se alumbró como una lámpara, la luz que emitía era como una luz eléctrica. Depao al mirar al hombre bien vestido, lo reconoció y dijo:*

*- Usted es mi esposo. Le abrazo y le beso.*

*Regresaron a casa del Trueno, pero antes de llegar Ñañë se transformó de nuevo en viejo, feo y sucio.*

*En aquel tiempo antiguo, Muhu quien se creía Dios, decidió realizar una fiesta para invitar a "Ñañiu" el verdadero Dios. Trueno ordena al hombre viejito, sin darse cuenta que este viejito era Dios:*

*- Vaya a invitar a toda la gente que venga a mi fiesta.*

Ñañë caminó por el pueblo, invitó a la gente estrella y a sus sobrinos, también invitó a la gente de las aves: pava, paujil, trompetero, montete y otras más.

Cuando llego el día de la fiesta, entraron a la casa del Trueno, primero la gente estrella, seguido de sus sobrinos. Cuando entraron la casa se iluminó. Luego comenzaron a llegar la gente ave, cogieron pintura de achiote fresco y pintaron sus cuellos y piernas.

La gente Paujil habló:

- No queremos ser feo, como nuestro tío (Dios), por eso vamos a pintarnos nuestra cara.

Luego hacen su ingreso la gente ave Trompetero, Dëoko la esposa de Ñañë les dice:

- Vengan quiero pintarlos.

Ellos contestan:

- No deseamos. Queremos estar como nuestro tío, sucios y manchados con resinas. - En ese instante cogieron la ceniza que estaba en el fuego de la cocina, y se pintaron refregándose la parte posterior de sus cuerpos.

De igual manera contestaron la gente ave Perdiz al pedido de Dëoko:

- No queremos que nos pintes, nosotros seremos igual que nuestro tío, feo y con forúnculos. En ese momento se vistieron con sus faldas cortitas, comenzaron a caminar y a cantar.

Igual contestó la gente ave Montete: - No queremos pintarnos, seremos igual que nuestro tío feo y lleno de pústulas.

Dëoko vuelve a llamar a todos los invitados:

- Vengan todos, voy a ponerlos un brazalete de chambira (fibras de una planta) en el brazo, como adorno.

Toda la gente contestó:

- No. Nosotros deseamos estar como nuestro tío, feo con forúnculos y sin brazalete.

Luego entra a la fiesta Nuestro Padre y Dëoko le habla:

- Ven mi marido, voy a ponerte tu brazalete.

Dios furioso le contesta: - Vete a ponerle al Trueno, él es tu marido.

Nuestro Padre se acerca a su otra esposa, de nombre Depao, ella también le dice:

- Venga mi marido, voy a ponerle su brazalete.

Dios contesta: - Bueno. En ese instante le puso su brazalete.

La fiesta comenzó, y cuando todos estaban ebrios, el Trueno le habla al Viejito (Ñañë):

- Vamos a orinar mi abuelo.

Luna le acepta, entonces el Trueno prende su machete (sable) en el suelo, pero en ese instante Luna cambia el sable del Trueno por el suyo, y salen al exterior de la casa para orinar.

*Cuando regresaron, el Trueno pregunta a Luna: - ¿Este es mi sable?*

*Luna contesta: - Sí mi abuelo, puedes probarlo.*

*Entonces el Trueno prueba su sable, cuando lo refriega emite una luz muy blanca, y por momentos el machete se parece a un rayo.*

*El Trueno le dice a Luna:*

*- Vamos a pelear mi nieto, anda a colgarte en las maderas que sostienen la casa.*

*Luna se cuelga y habla: - Que mi cuerpo se convierta en caucho (especie de jebe o plástico). Así se transformó su cuerpo. El trueno intentó cortarle dos veces pero no pudo.*

*Después Luna le dice al Trueno: - Usted mi abuelo vaya a colgarse.*

*El Trueno se colgó y también habló: - Conviértase mi cuerpo en caucho. No se convirtió, en ese momento Nuestro Padre (Ñañë) cortó al Trueno en dos partes, que cayeron emitiendo un sonido fuerte. Ñañë agarró la mitad inferior del cuerpo del Trueno y lo votó hacia abajo del pueblo, y la otra mitad superior del cuerpo lo arrojó hacia arriba del pueblo.*

*Dicen que la cabeza de Muhu está arriba en el cielo, y es lo que ahora truena y origina las lluvias. En cambio su parte inferior de su cuerpo está bajo la tierra y algunas veces ocasiona temblores e inundaciones.*

*Así terminó la vida del Trueno en esta tierra.*

### **Contexto etnográfico**

Los Aido Pai hasta hace algunos años, todavía ubicaban sus poblados siguiendo una distribución del espacio de manera tradicional (Casanova, 2002). Las casas colectivas o "malocas" se orientaban en dirección del curso de los ríos. Los habitantes de cada aldea justificaban (todavía piensan igual ahora) esta distribución siguiendo el pensamiento original del mito M1, para ellos en el contexto de lo real y observable, la parte de abajo corresponde a la parte inferior del curso de los ríos; la parte de arriba al curso superior del río. Del mismo modo abajo es el este y arriba el oeste.

El modelo de organización espacial de la aldea, también lo vamos encontrar al interior de las viviendas, que también tienen un lado de arriba, superior; y un lado de abajo, inferior.

En relación al parentesco, el mito nos dice que Ñañë tiene dos esposas, una *Depao* "ave condor" y *Dëoko* "agua sumergida". Estas esposas tienen diferentes conductas con su esposo, la primera referente a *Depao* es positiva porque es fiel a su esposo, en cambio *Dëoko* tiene una actitud negativa, porque es infiel a su esposo. En la época actual sólo los curacas, algunas veces llamados caciques o curanderos pueden tener dos mujeres, el resto de los hombres tienen una sola mujer.

## M2 Ko'eoyi (Variedad de un árbol grande y alto)

Informante Francisco Reategui Leví, vive en la comunidad de Santa Rita (Yubineto - Río Putumayo)

*Ñañë (Dios) Después de castigar a su suegro "Danta (Sachavaca)", va al monte de cacería. Al regresar no encuentra a sus esposas. Ñañë piensa: - ¿Dónde estarán mis esposas?*

*Muy lejos oye voces de mujeres, que se bañan y se ríen.*

*Ñañë llega al río pero no encuentra a nadie. Regresa a su casa, de nuevo oye las voces. Regresa al río, pero igual no hay nadie.*

*Piensa: - Voy a convertirme en algo para mirar quienes son, voy a convertirme en el ave picaflor.*

*Convertido en picaflor, Ñañë llegó al río pero ya no encontró nada. En su lugar había un árbol grande llamado ko'eoyi. Subió al árbol para coger sus frutos, porque parecía que del fruto venían las voces. Partió los frutos por la mitad, pero tampoco encontró a sus mujeres.*

*Volvió a su casa, pero de nuevo escuchó las voces y risas de sus mujeres que se bañaban en el río. Regreso al lugar, pero igual que antes encontró sólo el árbol ko'eoyi. Subió al árbol y se dio cuenta que las voces provenían de dos frutos los más pequeños, que estaban cubiertos por las hojas del árbol. Arrancó los dos frutos y los lanzó al suelo.*

*Ñañë cogió su sable para cortar el primer fruto, en ese momento el fruto dijo: - Cuidado vas a cortar mi cara. Al terminar de hablar salió su mujer Depao del interior del fruto.*

*Igual sucedió con el otro fruto, iba a cortarle, y también habló: - Cuidado con mi cara, que la vas a cortar. Al terminar la voz, salió su mujer Dioko. Al final Ñañë regresó con sus dos mujeres.*

*Otro día Ñañë volvió al sitio donde estaba el árbol ko'eoyi, pero ya no lo encontró, en su lugar había otro árbol. Este era el okoyi "árbol del agua". Entonces Ñañë pensó: - Para que los animales gente no se mueran de sed, pediré su ayuda para derribar el árbol.*

*Las ramas del árbol topaban el cielo. En esos tiempos el cielo no estaba lejos de la tierra.*

*Reunió a todos los animales gente que tenían las apariencias de ser buenos cortadores. Comenzaron a cortar los kiyi y los chirricles (ambos variedad de loros), luego los pájaros carpinteros. El árbol era grande y alto. Continuaron cortando los kwidisisi y ma'wadu (variedad de ardillas). Todos hasta el momento cortaban muy bien.*

*Luego Ñañë pidió la ayuda de las aves gente tucán, llegaron bien vestidos, llevaban sus collares de chaquiras de color rojo y blanco. Ñañë les dice: - Corten por favor el árbol.*

*Ellos responden: - No.*

*Voltean sus cabezas despacio de un lado a otro, y miran a los otros como trabajaban. Ñañë vuelve a pedirles que corten el árbol. Los tucanes vuelven a decir no, mueven su cabeza despacio de pereza.*

*Entonces Ñañë castiga a los tucanes y les dice: - Conviértanse en verdaderas aves. En ese instante los tucanes fueron volando, igual como viven ahora.*

*Cuando el árbol estaba ya débil por los cortes, empezó a caer. Cuando caía sonaba to'u, to'u, to'u. Sucedió que sus ramas en ese momento se atajaron en el cielo, y el árbol quedó colgado.*

*Los cortadores se preguntan: - ¿Cómo haremos para quitar las ramas del cielo?*

*Entonces Ñañë habla a su sobrino kinaputiyo (variedad de ardilla): - Tu mi sobrinito eres más rápido, sube a la copa del árbol y corte las ramas.*

*En ese momento kinaputiyo subió hasta las ramas atajadas en el cielo. Comenzó a cortar las ramas con su pequeña hacha, y el árbol empezó de nuevo a caer. En ese momento kinaputiyo saltó al cielo.*

*El árbol se precipita al suelo sonando. En ese instante del tronco del árbol se formó un río grande, de sus ramas se originaron las quebradas (riachuelos) y de sus hojas se crearon las cochas (lagos) de altura.*

*Así termina este cuento.*

## **Paralelismos**

Al relacionar el M1 y el M2 encontraremos algunos paralelismos. Ambos presentan la dualidad de manera diferente, en M1 *Muhu* que es la unidad, termina dando origen a la dualidad. En sentido inverso M2 presenta primero la dualidad representado por *Depao* y *Dëoko*, luego la unidad por intermedio del árbol *ko'eoyi* que se transforma en *okoyi* "árbol del agua".

Para terminar esta aproximación a la mitología Aido Pai, quiero relacionar el episodio final del M1, con extractos de párrafos del mito "Rutayo y los terremotos", recopilado por Ruth Moya (1992:310-311) en el año 1987, entre los Aido Pai del Ecuador (Ríos Cuyabino y Aguatico).

### **M3 Rutayo y los terremotos**

Informante Erlinda Piaguaje (Aido Pai del Ecuador)

*"Según cuenta la costumbre secoya había un dios en la tierra. Ese dios era bastante amoroso con las mujeres".*

*Según la costumbre secoya ese dios tuvo dos mujeres. Una de ellas se llamaba Rutayo ([rutayó, dutayó, lutayó]) y la otra Repao. Una de ellas, la que se llamaba Rutayo no quería al dios, por ello dios la maldijo diciéndole: - Sea*

*usted la Señora de los Terremotos. Entonces le ordenó que fuera la Señora de los Terremotos en la tierra.*

*Después de que dios le dio aquel mandato a la Señora de los Terremotos, comenzó a decirse que cuando ella está bien acostada la tierra no tiembla, no se mueve. Cuando ella está cansada comienza a moverse un poquito y la tierra tiembla. Digamos que la tierra se sacude también, apenitas.*

*Nada más. Este cuento es así. Nosotros entendemos según nuestra costumbre. Por eso hemos hablado de ello en estos días. Hemos visto que la tierra se sacudió porque esa señora se viró".*

## Final

Relacionando el M1 y el M3, constatamos también una analogía entre la parte inferior de Muhu y Rutayo, ambos se refieren a los movimientos y los temblores. Comparando M1, M2 y M3, vemos que los árboles *ko'eoyi* y *okoyi*, son los elementos mediadores entre la naturaleza y la cultura. En un primer momento unían la tierra y el cielo, en posición vertical, pero después dan origen a los ríos y todo el sistema fluvial, que es el plano horizontal. En esta última posición, las aguas siguen siendo intermediario entre el cielo y el mundo subterráneo (parte de la tierra), y a su vez el cielo se relaciona con *Depao* y el mundo subterráneo con *Dëoko*.

Este breve análisis de los tres mitos Aido Pai, nos presenta un pensamiento que procede por unidades y dualidades. Este procedimiento característica de todos los mitos, en el caso de los Aido Pai, orienta su conducta y su manera de percibir el orden en el universo. Esta dualidad no es privilegio de un solo aspecto de su cultura, tampoco podemos tomar un determinado rasgo de la cultura para decir que es el más importante y que determina esta dualidad. En este esbozo de la mitología Aido Pai, vemos que la dualidad está presente no sólo en el nivel de los mitos, también a nivel de la organización espacial y del parentesco.

## Nota

- <sup>1</sup> En este ensayo algunas veces utilizaremos el término *Secoya* para referirnos a este grupo étnico, que ellos mismos se denominan Aido Pai "Gente del Bosque". La palabra *Secoya* es la más utilizada en Ecuador y Perú para referirse a esta población nativa.
- <sup>2</sup> No aplicamos la gramática estricta para escribir algunos términos Aido Pai en los mitos de este ensayo. Hacerlo así, dificultaría su lectura, para personas no especialistas en Antropología y Lingüística. Por tal motivo, tampoco presento las versiones escritas en lengua Aido Pai, que lo haré en una publicación posterior.

## Bibliografía

- Casanova, Jorge (2002). "Poblaciones indígenas y mestizas del alto Putumayo (Amazonía peruana)". En: *Investigaciones sociales*. Año VI. N.º 10. Lima: Fondo Editorial de la Facultad de Ciencias Sociales, UNMSM.

- Lévi-Strauss, Claude (1964). *Mythologiques I: Le cru et le cuit*. París: Plon.
- Moya, Ruth (1992). *Requiem por los espejos y los tigres: Una aproximación a la literatura y lengua secoyas*. Quito: Abya-Yala.